Made in France

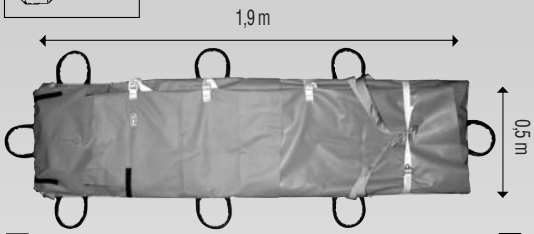
PETZL®

3 year guarantee
Garantie 3 ans
Garantie 3 Jahre
Garanzia 3 anni
Garantía 3 años

NEST S61

(EN) Stretcher for cave rescue
(FR) Civière pour le secours spéléo
(D) Rettungstrage für Höhlenrettung
(I) Barella per soccorso speleo
(E) Camilla para rescates en espeleologia
(P) Maca para espelo socorro
(NL) Draagberrie voor hulpverlening bij speleologie

11,5 kg



PRICE

Batch n°
N° de série
Seriennummer
N° di serie
N° de serie

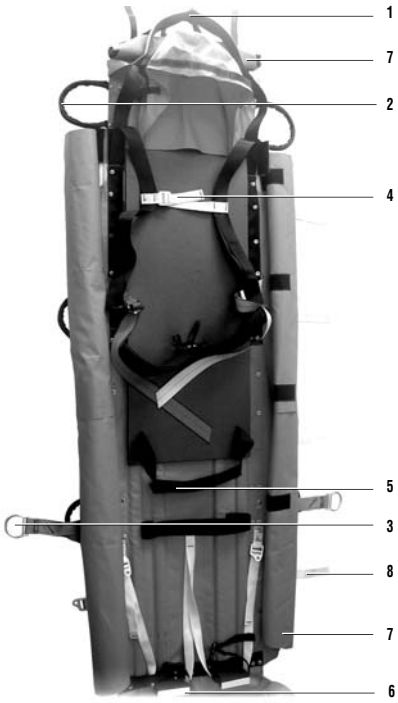
00 000 A

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Día de fabricación

Control
Contrôle
Kontrolle
Controllo
Control

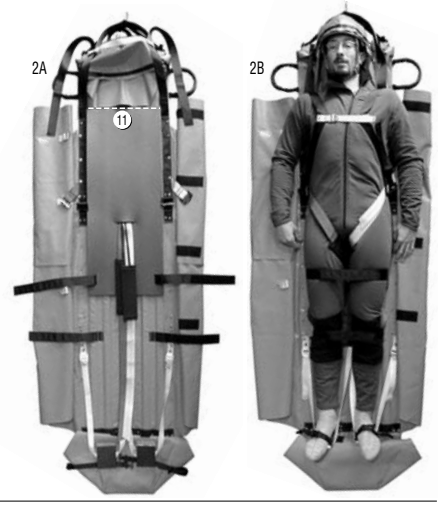
Nomenclature of parts

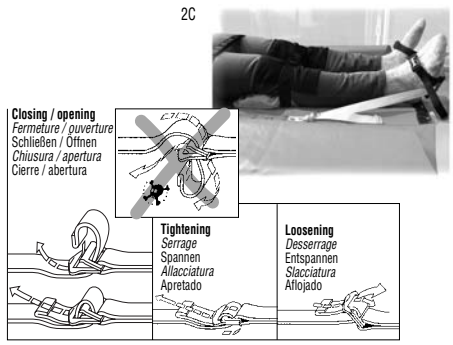


1. Transporting

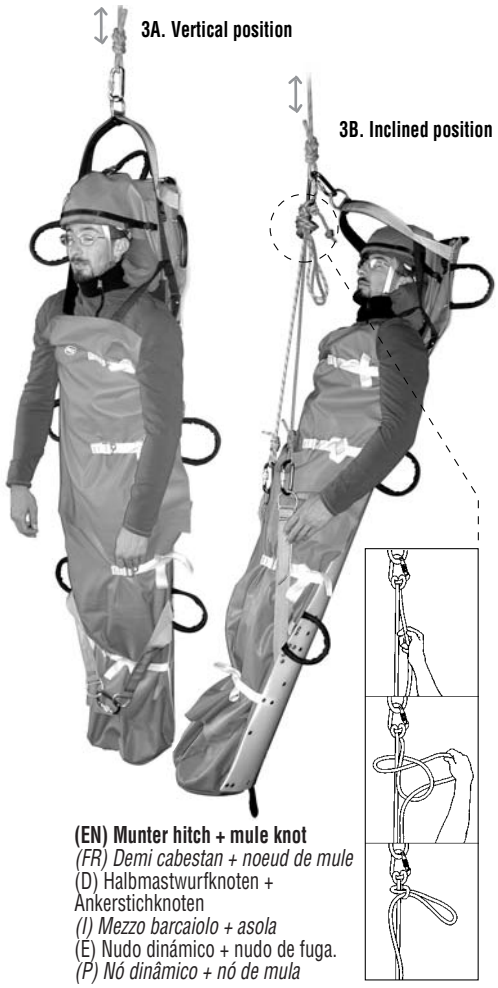
(EN) Accessory S62 : PVC transport cover.
(FR) Accessoire S62 : Housse de transport en pvc.
(D) Zubehör S62 : Transporthülle aus PVC.
(I) accessorio S62 : Custodia di trasporto in pvc.
(E) accesorio S62 : Funda de transporte de PVC.
(P) acessório S62 : Saco de transporte em pvc.

2. Packaging the victim

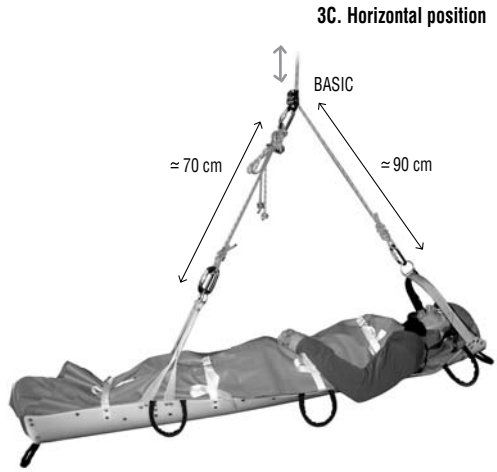




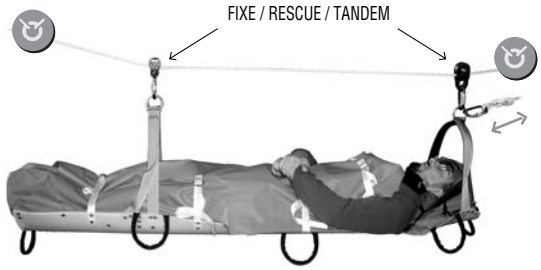
3. Vertical Rescue



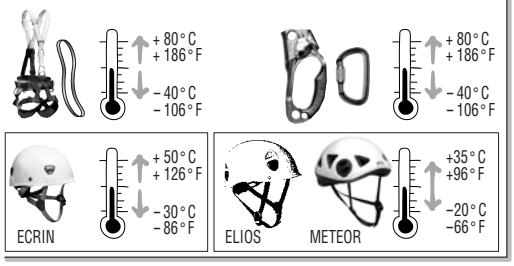
(EN) Munter hitch + mule knot
(FR) Demi cabestan + noeud de mule
(D) Halbmastwurfknoten + Ankerstichknoten
(I) Mezzo barcaiolo + asola
(E) Nudo dinámico + nudo de fuga.
(P) Nó dinâmico + nó de mula



4. Tyrolean evacuation

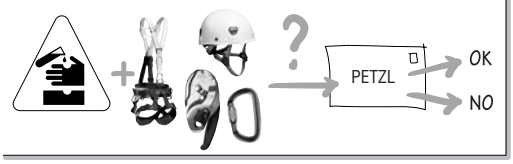


Temperature
Température
Temperatur
Temperatura
Temperatura

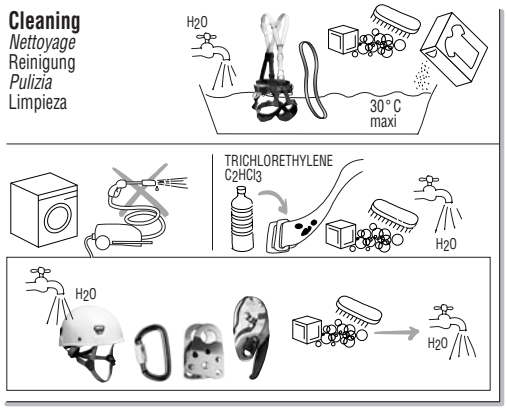


Storage
Stockage
Lagerung
Conservazione
Almacenamiento

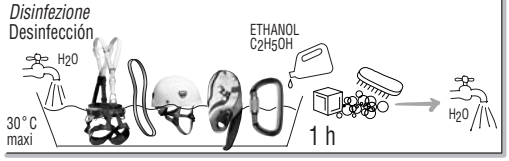
Dangerous products
Produits dangereux
Gefährliche Produkte
Prodotti pericolosi
Productos peligrosos



Cleaning
Nettoyage
Reinigung
Pulizia
Limpieza



Disinfection
Désinfection
Desinfektion
Disinfezione
Desinfección



Drying
Séchage
Trocknen
Asciugamento
Secado

Maintenance
Entretien
Wartung
Manutenzione
Mantenimiento

Model : **NEST** S61 Modèle : Modell : Modello : Modelo :	**Purchase date :** Date de l'achat : Kaufdatum : Data di acquisto : Fecha de compra :
Batch n° : N° de série : Seriennummer : N° di serie : N° de serie	**Date of first use :** Date de la première utilisation : Datum der ersten Verwendung : Data del primo utilizzo : Fecha de la primera utilización :
Year of manufacture : Année de fabrication : Herstellungsjahr : Anno di fabbricazione : Año de fabricación :	**User :** Utilisateur : Benutzer : Utilizzatore : Usuario :

Comments :
Commentaires :
Bemerkungen :
Note :
Comentarios :

Inspection every 3 months
Inspection tous les 3 mois
Kontrolle alle 3 Monate
Controllo ogni 3 mesi
Inspección cada 3 meses

DATE DATE DATUM DATA FECHA	**OK**	**INSPECTOR** INSPECTEUR HABILITE KONTROLLBEAUFTRAGTER CONTROLLORE INSPECTOR

(EN) ENGLISH

Parts list
(1) haul loop,
(2) 8 carrying handles,
(3) 2 tyrolean loops,
(4) body harness,
(5) 2 leg support straps,
(6) 2 foot stirrups,
(7) PVC flaps,
(8) 4 adjustable closure straps.

Inspection, points to verify:
Before each use, check the attachment and adjustment buckles on all straps as well as all safety st itching. Look for cuts in the webbing, wear and damage due to use, to heat, and to contact with chemical products, etc...
Be particularly careful to check for cut or worn stitching. Verify the buckles are working properly.

Instructions for Use:

The NEST stretcher (190 x 50 x 5 cm) helps maximize efficiency for rescues in areas with the most difficult access: caving, confined spaces, uneven terrain, industrial sites…
This stretcher was developed in partnership with the SSF (Secours Speleo Francais).

Diagram 1. Transporting
The NEST can be stored in the S62 carrying cover. For transporting the stretcher in a vehicle, it can be folded by removing the longitudinal stays (9). In some cases, removing the cross-stay (10) can facilitate passage through a constriction. While transporting, the upper flap (7a) keeps the area where the victim's head is placed clean and protected. When in use, fold and roll back the flap and secure it with the two straps.

Diagram 2. Packaging the victim
2A. Place the stretcher on a stable base. Fold back the flaps to provide easy access all around. Open the body harness (4) (black body straps and red and yellow thigh straps) and the leg straps (5). Loosen the foot stirrups (6).
The victim should be wearing a helmet and protective eyewear 2B. Place the victim on the stretcher with his or her head in or on the hood. The top of the victim's shoulders (marker 11) should be aligned with the top of the pad regardless of the victim's height. Place a cushion under the nape of the neck and under the knees. Buckle the straps of the body harness (4). Make certain to place the sliding padding correctly under the victim's legs. Fasten the 2 leg straps (5).
2C. Put on the foot stirrups (6). Comfortably tighten all adjustable straps so that there is equal pressure on all support points. Place the flaps over the victim (7) beginning with the foot flap. Buckle the closure straps (8).
The adjustment of the strap (8) closest to the feet bends the stretcher frame into the shape of a rain gutter. This procedure reduces the volume and makes the entire stretcher more rigid. The victim's arms can be placed under or outside the flaps.
Warning: Some safety elements may or may not be secured in place, depending upon the location and nature of the victim's wounds as identified by the physician, and the difficulty of the evacuation.

Diagram 3. Vertical Rescue
For reasons of clarity, the photos do not show a second belay rope. However, it is strongly recommended to use a belay rope in addition to the haul rope. Vertical rescue must be performed with the haul loop (1) which should be attached to a rope or cable with an appropriate locking carabiner.

3A. Vertical position
Simple to implement and well-suited for narrow pits or openings, but with minimal comfort for the victim.

3B. Inclined position
The stretcher is inclined using the 2 tyrolean loops (3). This position improves the comfort level for the victim. Use 2 ropes with a diameter of 8 mm and a length of 3 m. Choose two different colors to facilitate adjustments. Connect the ropes to the Tyrolean traverse loops and to the knot in the haul rope, adjust the length using a munter hitch and tie-off the munter hitch with a mule knot. To switch the stretcher to a vertical position, simply release the knot.
The use of two 8 mm ropes prevents the victim's thighs from being compressed and his or her face being touched.

3C. Horizontal position
The most comfortable position for the victim, but also the most cumbersome. Use a robe clamp/grab on the haul rope at 90 cm from the haul loop to adjust the inclination using the same principle as in 3B with two 8 mm ropes.

Diagram 4. Tyrolean evacuation
For suspension, use the haul loop (1) and the tyrolean loops (3). For hauling, use the haul loop (1).

General information

Important notice : Specific training is essential before use
Read this notice carefully, it gives instructions for the use of this product. Only the techniques shown in the diagrams and not crossed out are authorised. All other uses are excluded : danger of death.
A few examples of misuse and forbidden uses are also represented (shown in the crossed out diagrams or with the "skull and crossbones" symbol). Many other types of misuse exist and it is impossible to enumerate or even imagine all of them. In case of doubt or difficulty in understanding, contact PETZL.
Activities at height are dangerous activities which may lead to severe injury or even death. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility. You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

Use
This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Personal protective equipment (PPE) is to be used only on or with energy absorbing systems (for example dynamic ropes, energy absorbers etc...). Check that this product is compatible with the other components of your equipment.
To prolong the life of this product, care is necessary, when transporting as well as when using it. Avoid impacts, or rubbing against abrasive surfaces or sharp edges.It is up to the user to foresee situations requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

Checking = safety
Do not hesitate to scrap a product showing signs of wear which might affect its strength, or restrict its operation. For your safety we advise you to adopt a 3-level checking schedule:
- before and after each use it is necessary to check the condition of the product,
- during use, it is important to regularly monitor the condition of the product and of its connections to the other elements of the system.
- Periodically, a more thorough inspection must be carried out by a competent inspector: approximately every three months for textile products and helmets, approximately annually for metallic products.
For more safety and better control of your equipment, we advise you to keep an inspection record for each product or batch of products.
It is preferable to personally issue each user of P.P.E. such as helmets, impact absorbers or textile products, with his or her own set of equipment to ensure better traceability. On the other hand, it is not necessary to personally issue metallic equipment or anchors to a single user.

Major fall and impact
Do not continue to use this product after a major fall or a major impact (fall of the product or impact on the product). Even though no external signs may be visible, a deformation may restrict its operation or internal damage may have occurred, thus reducing its strength. Do not hesitate to contact PETZL in case of doubt.

Lifetime = length of time in storage + length of time in use
Length of time in storage (in favourable conditions):
Helmets, harnesses, webbing slings and lanyards: 5 years
Metallic products: no limitation.
Maximum length of time in use (without taking account of wear):
Helmets and harnesses: 5 years
Webbing slings and lanyards: 3 years
Metallic products: no limitation.
The operational lifetime depends on the intensity of use. It is difficult to give a precise lifetime because this depends on the environment where it is used. Certain environments considerably increase the amount of wear : marine or sandy environments, or where chemicals are present. However wear or damage could occur on the first use which reduces the lifetime of the product to that one single use.
For webbing slings and lanyards, because of their direct contact with supporting structures and the heavy demands that usage places on them, their average operational lifetime is 6 months heavy use, 12 months normal use, 3 years maximum occasional use.

PETZL guarantee
This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage due to accidents, to negligence, or for use in a way for which the product was not intended.
PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

(FR) FRANCAIS

Nomenclature des pièces

(1) anneau de traction,
(2) 8 poignées de portage,
(3) 2 sangles pour tyrolienne,
(4) harnais complet,
(5) 2 sangles de maintien des jambes,
(6) 2 étriers de pieds,
(7) rabats PVC, (
8) 4 sangles de fermeture.

Contrôle, points à vérifier

Vérifier avant toute utilisation les sangles au niveau des boucles d'accrochage, de réglage et des coutures de sécurité. Surveiller les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, la chaleur, les produits chimiques etc... Attention aux fils coupés. Vérifier le bon fonctionnement des boucles.

Prescriptions d'utilisation

La civière NEST (190 x 50 x 5 cm) permet d'intervenir avec une efficacité maximale dans les lieux les plus difficiles d'accès: spéléo, milieux confinés, sites accidentés, sites industriels...
Cette civière a été mise au point en partenariat avec le SSF (Secours Spéléo Français).

Schéma 1. Transport

La NEST peut être rangée dans la housse S62.
Pour transporter la civière dans un véhicule, il est possible de la plier en enlevant les lattes longitudinales (9). Dans certains cas, supprimer la latte transversale (10) peut faciliter le passage d'une étroiture. Pendant le transport, le rabat supérieur (7a) permet de maintenir propre la partie accueillant la tête du blessé. Pour l'utilisation, plier et rouler le rabat et le maintenir grâce aux deux sangles.

Schéma 2. Conditionnement du blessé

2A. Poser la civière sur un emplacement stable. Plier les rabats pour accéder facilement autour. Ouvrir le harnais complet (4) (torse sangles noires et cuisses sangles rouges et jaunes) et les sangles de jambes (5). Desserrer les étriers de pieds (6). Le blessé doit être casqué et équipé de lunettes de protection.
2B. Déposer le blessé sur la civière, la tête dans ou sur la capuche. Le haut du matelas (repère (11)) correspond au dessus des épaules, quelle que soit la taille du blessé. Placer un coussin sous la nuque et sous les genoux. Boucler les sangles du harnais complet (4). Veiller à placer les rembourrages coulissants correctement sous les jambes du blessé. Fixer les 2 sangles de jambes (5).
2C. Mettre les étriers de pieds (6). Resserrer sans excès tous les réglages afin d'assurer un maintien correctement réparti sur les différents points d'appuis. Mettre en place les rabats (7), en plaçant le rabat de pieds en premier. Boucler les sangles de fermeture (8). Le serrage de la sangle (8) la plus proche des pieds incurve la semelle de la civière en forme de gouttière. Cette opération réduit le volume et rigidifie l'ensemble. Les bras du bléssé peuvent être placés sous les rabats ou en dehors.
Attention : Les divers éléments de sécurité seront mis ou non en place, selon la nature des lésions constatées par le médecin et les difficultés à franchir durant le transport.

Schéma 3. Evacuation verticale

Pour des raisons de clareté, les photos ne représentent pas la deuxième corde de sécurité.
Il est recommandé d'utiliser une corde de sécurité en complément de la corde de traction. L'évacuation verticale s'effectue obligatoirement au moyen de l'anneau de traction (1) qui doit être fixé sur une corde ou un câble au moyen d'un mousqueton de sécurité.

3A. Civière verticale.

Simple à mettre en oeuvre, adaptée aux puits étroits, confort minimum pour le blessé.

3B. Civière inclinée

La civière est inclinée à l'aide des 2 sangles de tyrolienne (3). Cette position améliore le confort du blessé. Utiliser 2 cordes de diamètre 8 mm de 3 m de longueur. Choisir deux couleurs différentes pour faciliter les réglages. Connecter les cordes sur les sangles de tyrolienne et dans le noeud de la corde de traction, régler la longueur par un noeud de demi-cabestan et bloquer le demi-cabestan par un noeud de mule. Il suffit de larguer ce noeud pour passer la civière en vertical. L'utilisation des deux cordes 8 mm évite de comprimer les cuisses et de toucher le visage.

3C. Civière horizontale.

La plus confortable pour le blessé mais la plus encombrante. Utiliser un bloqueur à 90 cm sur la corde de traction pour ajuster l'inclinaison selon le même principe qu'en 3B avec deux cordes de 8 mm.

Schéma 4. Evacuation en tyrolienne

Pour la suspension, utiliser l'anneau (1) et les sangles (3). Pour la traction, utiliser l'anneau (1).

Informations générales

Attention : formation adaptée indispensable avant utilisation

Lire attentivement cette notice qui présente les modes de fonctionnement de ce produit.
Seules les techniques présentées non barrées sont autorisées. Tout autre utilisation est à exclure : danger de mort. Quelques exemples de mauvais usages et d'interdictions sont également représentés (schémas barrés d'une croix ou pictogramme : «tête de mort»). Une multitude d'autres mauvaises applications existe et il nous est impossible de les énumérer, ni même de les imaginer. En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL. Les activités en hauteur sont dangereuses et peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité. Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Utilisation

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. Les équipements de protection individuelle (EPI) sont à utiliser seulement sur, ou avec, des systèmes qui absorbent de l'énergie (par exemple cordes dynamiques, absorbeurs d'énergie, etc...). Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel. Afin d'augmenter la longévité de ce produit, il est nécessaire d'être soigneux lors de son transport et de son utilisation. Évitez les chocs, le frottement sur des matériaux abrasifs ou sur des parties tranchantes. L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

Vérification = sécurité

Ne pas hésiter à mettre au rebut un produit présentant des faiblesses réduisant sa résistance, ou limitant son fonctionnement. Pour votre sécurité, nous vous conseillons 3 niveaux de vérification :
- avant et après chaque utilisation, il est obligatoire de vérifier l'état du produit,
- pendant l'utilisation, il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connections avec les autres éléments du système.
- périodiquement, un contrôle approfondi doit être fait par un contrôleur habilité environ tous les 3 mois pour les produits textiles et les casques, environ tous les
12 mois pour les produits métalliques. Pour plus de sécurité et un meilleur suivi de votre matériel, nous vous conseillons d'attribuer à chaque produit, ou lot de produits, une "fiche de suivi". Il est préférable d'attribuer de manière nominative, à un utilisateur unique, tous les EPI comme les casques, absorbeurs ou produits textiles, afin d'en assurer un meilleur suivi. Par contre, il n'est pas nécessaire d'attribuer de manière nominative, les produits métalliques ou amarrages, à un utilisateur unique.

Chute et choc important

Après une chute importante ou un choc important (chute du produit ou choc sur le produit), ce produit ne doit plus être utilisé. Une déformation peut limiter son fonctionnement ou des ruptures internes non apparentes peuvent entraîner une diminution de sa résistance. Ne pas hésiter à contacter PETZL en cas de doute.

Durée de vie = durée de stockage + durée d'utilisation

Durée de stockage (dans de bonnes conditions) :
Casques, harnais, sangles, longes : 5 ans,
Produits métalliques: pas de limitation.
Durée d'utilisation maximale (sans tenir compte de l'usure) :
Casques et harnais : 5 ans
Sangles et longes : 3 ans
Produits métalliques : pas de limitation.
La durée d'utilisation est dépendante de l'intensité de cette utilisation. Il est difficile de donner une durée d'utilisation précise car celle-ci dépend du milieu d'utilisation. Certains milieux accélèrent considérablement l'usure : milieu marin ou sableux, environnement chimique. Une usure ou une détérioration exceptionnelle peut limiter cette durée de vie à une seule utilisation.
Pour les sangles et longes, en raison de leur contact direct avec les supports et d'une forte sollicitation, leur durée de vie moyenne est de 6 mois en utilisation intensive, 12 mois en utilisation normale, 3 ans maxi pour une utilisation occasionnelle.

Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.
PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

(D) DEUTSCH

Benennung der Einzelteile
(1) Zugring,
(2) 8 Tragegriffe,
(3) 2 Schlingen für Tyroline,
(4) Komplettgurt,
(5) 2 Schlingen zur Fixierung der Beine,
(6) 2 Fußhalterungen,
(7) Umschlagdecke aus PVC,
(8) 4 Verschlussriemen.

Kontrolle, zu überprüfende Punkte
Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Riemen, die Befestigungsschnallen, der Verstellschnallen und die Sicherheitsnähte. Kontrollieren Sie auf Schnitte, Verschleißspuren und Schäden durch Gebrauch, Hitze, Chemieprodukte, usw.. Achten Sie auf durchgetrennte Fäden. Kontrollieren Sie, ob die Schnallen gut funktionieren.

Gebrauchsanweisung

Die Rettungstrage NEST (190 x 50 x 5 cm) erlaubt ein wirkungsvolles Eingreifen an Orten mit schwierigem Zugang: in Höhlen, bei beengten räumlichen Verhältnissen, Unfallorten, Industriemilieu...
Diese Rettungstrage wurde in Zusammenarbeit mit der SSF (Secours Spéléo Français) entworfen.

Abbildung 1. Transport
Die NEST kann in der Hülle S62 verstaut werden.
Um die Rettungstrage in einem Fahrzeug transportieren zu können, kann man sie falten, indem man die Längslatten entfernt (9). Gegebenenfalls kann man durch Herausnehmen der Querlatte (10) das Passieren enger Stellen erleichtern. Während des Transports ermöglicht die obere Umschlagdecke (7a) den Teil der Trage, der den Kopf des Verletzten aufnimmt, sauber zu halten. Beim Gebrauch falten und rollen Sie die Umschlagdecke und befestigen sie mit den beiden Riemen.

Abbildung 2. Betten des Verletzten
2A. Legen sie die Rettungstrage auf einen stabilen Platz. Falten Sie die Umschlagdecken, um von allen Seiten besseren Zugang zu haben. Öffnen Sie den Komplettgurt (4) (Oberkörperriemen schwarz und Oberschenkelriemen rot und gelb) und die Beinschlaufen (5). Öffnen Sie die Riemen der Fußhalterungen (6). Der Verletzte muss mit Helm und Schutzbrille ausgestattet werden.
2B. Legen Sie den Verletzten auf die Rettungstrage, den Kopf in die Haube oder auf diese. Der obere Abschluss der Matratze (Markierung (11)) entspricht dem oberen Schulterbereich, egal wie groß der Verletzte ist. Legen Sie ein Kissen unter Nacken und Knie. Ziehen Sie die Riemen des Komplettgurtes fest (4). Achten Sie darauf, die gleitend verstellbaren Auspolsterungen richtig unter die Beine des Verletzten zu legen. Befestigen Sie die beiden Beinschlaufen (5).
2C. Legen Sie die Fußhalterungen an (6). Ziehen alle Schnallen nicht zu fest nach, um einen auf alle Stützpunkte korrekt verteilten Halt zu gewährleisten. Legen Sie die Umschlagsdecken über (7), und beginnen Sie dabei mit dem Fußumschlag. Ziehen Sie die Verschlussriemen fest (8). Das Anziehen der den Füßen am nächsten gelegenen Schlaufe (8) biegt den Boden der Trage in Rinnenform. Dies verringert das Volumen und versteift die gesamte Konstruktion. Die Arme des Verletzten können unter dem Umschlag oder außerhalb platziert werden.
Achtung : verschiedene Sicherheitselemente können hinzugefügt werden je nach Art der durch den Arzt festgestellten Verletzungen und der beim Transport zu erwartenden Schwierigkeiten .

Abbildung 3. Vertikale Rettung
Der Verständlichkeit wegen zeigen die Fotos das zweite Sicherungsseil nicht. Es wird empfohlen, zusätzlich zu dem Beförderungsseil ein Sicherungsseil zu verwenden.
Die vertikale Rettung ist auf jeden Fall mit dem Zugring (1) durchzuführen, der an einem Seil oder einem Tau durch einen Sicherheitskarabiner befestigt ist.

3A.Vertikale Rettungstrage
Einfach durchzuführen. geeignet für enge Schächte, geringer Komfort für den Verletzten.

3B. Geneigte Rettungstrage
Die Rettungstrage wird mit Hilfe der beiden Schlingen für Tyroline (3) geneigt. Diese Position verbessert den Komfort des Verletzten.
Verwenden Sie zwei Seilstücke mit einem Durchmesser von 8 mm und einer Länge von 3 m. Wählen Sie zwei unterschiedliche Farben um die Einstellungen zu erleichtern. Verbinden Sie die Seilstücke mit den Schlaufen für Tyroline und regeln Sie die Länge durch einen Halbmastwurf an der Verbindung mit dem Zugseil. Blockieren Sie den Halbmastwurf durch einen Knoten. Um die Trage in eine vertikale Position zu bringen braucht man diesen Knoten nur noch zu öffnen. Der Gebrauch der zwei 8 mm Seilstücke verhindert ein Einquetschen der Schenkel und die Berührung mit dem Gesicht.

3C. Horizontale Rettungstrage.
Sie stellt die für den Verletzten komfortabelste, aber auch sperrigste Anwendung dar. Befestigen Sie auf dem Zugseil im Abstand von 90 cm eine Seilklemme, um dann die Schrägstellung nach dem selben Prinzip wie in 3B mit zwei 8 mm Seilstücken einzustellen.

Abbildung 4. Rettung durch Tyroline
Gebrauchen Sie für die Aufhängung den Ring (1) und die Riemen (3). Für das Ziehen den Ring (1).

Allgemeine Information

Achtung : Gründliche Ausbildung ist vor Verwendung unbedingt notwendig
Lesen Sie die Gebrauchsanweisung von diesem Produkt sorgfältig durch. Sie zeigt die verschiedenen Anwendungen dieses Produktes.
Nur die dargestellten, nicht durchgestrichenen Verwendungstechniken sind erlaubt. Jede andere Verwendung ist verboten: Lebensgefahr. Einige Beispiele von Mißbrauch und verbotener Verwendung sind ebenfalls angeführt (in durchgestrichenen Zeichnungen oder mit Totenkopf-Symbol).
Eine Vielzahl von anderen falschen Verwendungen existiert, deshalb ist es uns weder möglich sie aufzuzählen noch vorzustellen. Im Zweifelsfall oder bei Verständnisschwierigkeit, wenden Sie sich bitte an PETZL. Aktivitäten in der Höhe sind gefährlich und können bedrohliche Verletzungen hervorrufen, sogar zum Tode führen. Das Erlernen der entsprechenden Techniken und der Sicherheitsmaßnahmen liegen in Ihrer eigenen Verantwortung. Sie selbst übernehmen alle Risiken und die Haftung für jede Art von Schäden, Verletzung oder Tod, die durch falsche Verwendung unserer Produkte in jeglicher Art und Weise hervorgerufen werden können. Wenn Sie diese Verantwortung und dieses Risiko nicht übernehmen können, dann verwenden Sie dieses Material nicht.

Verwendung
Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muß der Verwender unter dauernder Sichtkontrolle einer ausgebildeten Person stehen. Persönliche Schutzausrüstung (PSA) darf nur in Verbindung mit Energie aufnehmenden Elementen verwendet werden (z.B. dynamisches Seil oder Falldämpfer).Versichern Sie sich, daß dieses Produkt mit den anderen Teilen Ihrer Ausrüstung kompatibel ist. Um die Lebensdauer dieses Produktes zu verlängern, müssen Sie es sorgfältig transportieren und sachgemäß verwenden. Vermeiden Sie harte Schläge oder Stöße sowie Abrieb an rauhen Oberflächen oder scharfen Kanten. Bevor dieses Produkt verwendet wird, muß sich der Benutzer über mögliche notwendige Rettungsaktionen informiert haben.

Sicherheit = Kontrolle
Zögern Sie nicht, ein Produkt, das Spuren von Abnutzung zeigt, welche seine Bruchfestigkeit beeinflussen können, auszusondern. Für Ihre Sicherheit empfehlen wir Ihnen, sich einen 3-Stufen-Kontrollplan anzueignen:
- vor und nach jedem Gebrauch ist es notwendig, den Zustand des Produktes zu überprüfen.
- während des Gebrauchs ist es wichtig, regelmäßig den Zustand des Produktes und seine Verbindung mit den anderen Teilen des Systems zu kontrollieren.
- regelmäßig muß eine genauere Prüfung durch einen kompetenten Prüfer durchgeführt werden: ungefähr alle 3 Monate bei textilen Produkten und Helmen, ungefähr jährlich bei Produkten aus Metall. Für eine bessere Sicherheit und bessere Kontrolle Ihrer Ausrüstung empfehlen wir Ihnen, sich eine Wartungsliste für jedes Produkt anzulegen.
Es ist vorzuziehen, jedem Anwender von P.S.A., wie Helme, Falldämpfer oder textile Produkte, sein eigenes Ausrüstungsset persönlich zuzuteilen, um eine bessere Kontrolle zu gewährleisten. Auf der anderen Seite ist es nicht notwendig, einem einzelnen Benützer persönlich Ausrüstungsgegenstände aus Metall oder Bohrhaken zuzuteilen.

Großer Sturz und Belastung
Nach einem großen Sturz oder einer großen Belastung (Absturz des Produktes oder Einwirkung auf das Produkt) darf dieses Produkt nicht mehr benutzt werden. Verformung oder innere, nicht erkennbare Risse können seine Festigkeit und Funktion vermindern. Scheuen Sie sich nicht, im Zweifelsfall Kontakt mit PETZL aufzunehmen.

Lebenszeit = Lagerungszeit + Gebrauchszeit
Lagerungszeit (unter günstigen Bedingungen) :
Helme, Gurte, Bandschlingen und Leinen : 5 Jahr
Metallprodukte: unbegrenzt
Maximale Gebrauchszeit (ohne die Abnützung zu berücksichtigen) :
Helme und Gurte : 5 Jahre
Bandschlingen und Leinen: 3 Jahre
Metallprodukte : unbegrenzt
Die Einsatzzeit hängt von der Intensität des Gebrauches ab.
Es ist schwierig eine genaue Lebenszeit anzugeben, weil diese von den Umwelteinflüssen abhängt, denen der Gegenstand ausgesetzt ist. Bestimmte Umwelteinflüsse erhöhen erheblich die Abnutzung: Salzwasser oder sandige Umgebungen, oder Chemikalien. Jedoch können Abnutzung oder Schaden beim ersten Gebrauch auftreten, wodurch die Lebenszeit des Produktes auf diesen einen Gebrauch reduziert wird. Bandschlingen und Leinen halten aufgrund der starken Beanspruchung durchschnittlich 6 Monate bei häufigem Gebrauch, 12 Monate bei normalem Gebrauch und maximal 3 Jahre bei gelegentlichem Gebrauch.

PETZL Garantie
Auf dieses Produkt werden 3 Jahre Garantie für Material- und Herstellungsfehler gewährt. Normale Abnutzung, Verschleißerscheinungen, Veränderungen, Überarbeitungen sowie falsche Lagerung sind von der Garantie ausgeschlossen. Ebenso von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden aufgrund von Unfällen, Nachlässigkeiten und aufgrund von Verwendungen, für die das Produkt nicht vorgesehen ist.
PETZL übernimmt keine Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen oder jegliche andere Art von Schäden, die als Folge oder aufgrund der Verwendung seiner Produkte entstanden sind.

Nomenclatura delle parti

(1) anello di trazione,
(2) 8 maniglie di trasporto,
(3) 2 cinghie per teleferica,
(4) imbracatura completa,
(5) 2 cinghie per immobilizzazione delle gambe,
(6) 2 staffe per i piedi,
(7) teli in PVC,
(8) 4 cinghie di chiusura.

Controllo, punti da verificare

Verificare prima di ogni utilizzo le cinghie all'altezza delle fibbie d'aggancio e di regolazione e le cuciture di sicurezza. Controllare tagli, usura e danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici... Attenzione ai fili tagliati. Verificare il corretto funzionamento delle fibbie.

Istruzioni d'uso

La barella NEST (190 x 50 x 5 cm) permette di intervenire con la massima efficacia nei luoghi di più difficile accesso: speleologia, spazi confinati, terreni accidentati, siti industriali... Questa barella è stata messa a punto in collaborazione con il SSF (Soccorso Speleologico Francese).

Schema 1. Trasporto

La NEST può essere riposta nella custodia S62. Per trasportare la barella in un veicolo, è possibile ripiegarla rimuovendo i listelli longitudinali (9). In alcuni casi, l'eliminazione del listello trasversale (10) può facilitare il passaggio di una strettoia. Durante il trasporto, il telo superiore (7a) consente di mantenere pulita la parte che accoglie la testa del ferito. Per l'utilizzo, piegare ed avvolgere il telo e fissarlo per mezzo delle due cinghie.

Schema 2. Trattamento del ferito

2A. Piazzare la barella in posizione stabile. Avvolgere i teli per facilitare l'accesso. Aprire l'imbracatura completa (4) (tronco cinghie nere e cosce cinghie rosse e gialle) e le cinghie delle gambe (5). Allentare le staffe dei piedi (6). Il ferito deve essere munito di casco ed occhiali di protezione.
2B. Posare il ferito sulla barella, la testa nel cappuccio o sopra. La parte alta del materassino (riferimento (11)) corrisponde alla sommità delle spalle, qualunque siano le dimensioni del ferito. Piazzare un cuscino sotto la nuca e sotto le ginocchia. Allacciare le cinghie dell'imbracatura completa (4). Assicurarsi di piazzare correttamente le imbottiture scorrevoli sotto le gambe del ferito. Fissare le 2 cinghie delle gambe.
2C. Mettere le staffe dei piedi (6). Serrare senza esagerare tutte le regolazioni in modo da assicurare un posizionamento ripartito correttamente sui vari punti d'appoggio. Sistemare i teli (7), iniziando da quello dei piedi. Allacciare le cinghie di chiusura (8). Il serraggio della cinghia (8) più vicina ai piedi incurva l'asse della barella a forma di gronda. Questa operazione riduce il volume ed irrigidisce l'insieme. Le braccia del ferito possono essere messe sotto i teli o al di fuori.
Attenzione: I vari elementi di sicurezza saranno messi o meno in pratica, a seconda della natura delle lesioni constatate dal medico e delle difficoltà da superare durante il trasporto.

Schema 3. Evacuazione verticale

Per ragioni di chiarezza, le foto non mostrano la seconda corda di sicurezza. Si raccomanda di utilizzare una corda di sicurezza in aggiunta alla corda di trazione. L'evacuazione verticale si effettua obbligatoriamente per mezzo dell'anello di sollevamento (1) che deve essere fissato su una corda o un cavo per mezzo di un moschettone di sicurezza.

3A. Barella verticale.

Semplice da mettere in opera, adatta ai punti stretti, comfort minimo per il ferito.

3B. Barella inclinata

La barella viene inclinata servendosi delle 2 cinghie da teleferica (3). Questa posizione migliora il comfort del ferito. Utilizzare 2 corde di 8 mm di diametro e 3 m di lunghezza. Scegliere due colori diversi per facilitare le regolazioni. Collegare le corde sulle cinghie da teleferica e nel nodo della corda di trazione, regolare la lunghezza attraverso un nodo mezzo barcaiolo e bloccarlo per mezzo di un'asola. Basta allargare questo nodo per spostare la barella in verticale. L'utilizzo di due corde da 8 mm evita di comprimere le cosce e di toccare il volto.

3C. Barella orizzontale.

La posizione più comoda per il ferito ma la più ingombrante. Utilizzare un bloccante a 90 cm sulla corda di trazione per regolare l'inclinazione secondo lo stesso principio esposto in 3B con due corde da 8 mm.

Schema 4. Evacuazione su teleferica

Per la sospensione, utilizzare l'anello (1) e le cinghie (3). Per la trazione, utilizzare l'anello (1).

Informazioni generali

Attenzione : formazione specifica indispensabile prima dell'uso

Leggere attentamente queste istruzioni che descrivono i modi di funzionamento di questo prodotto. Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo presentate senza barratura. Deve essere escluso ogni altro modo di utilizzo: pericolo di morte. Vi sono rappresentati anche alcuni esempi di utilizzo improprio e di divieto (figure barrate da una croce o sovrimpressione del teschio), ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.
Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare ferite gravi o mortali. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è unicamente sotto la sola vostra responsabilità. Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Utilizzo

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate, o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata. I dispositivi di protezione individuale (DPI) devono essere utilizzati unicamente in unione a sistemi in grado di assorbire energia (come le corde dinamiche, gli assorbitori di energia, etc). Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale. Per aumentare la durata di questo prodotto, è necessario averne cura durante il trasporto e l'utilizzo. Evitare gli urti e lo sfregamento su materiali abrasivi o su parti taglienti.
L'utilizzatore deve considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

Verifica = Sicurezza

Non esitare a scartare un prodotto che presenti dei difetti che ne riducono la resistenza, o che ne limitano il funzionamento. Per la vostra sicurezza, vi consigliamo 3 livelli di verifica:
- prima e dopo ogni utilizzo è obbligatorio verificare lo stato del prodotto,
- durante l'utilizzo è importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti agli altri elementi del sistema.
- far effettuare periodicamente un controllo approfondito ad un controllore abilitato: ogni 3 mesi circa per i prodotti tessili e i caschi, ogni anno circa per i prodotti metallici. Per una maggiore sicurezza e un miglior controllo del materiale, consigliamo di destinare ad ogni prodotto (o ad un intero lotto) una "scheda di verifica". È meglio destinare personalmente ad ognuno degli utilizzatori tutti i DPI come i caschi, i dissipatori o i prodotti tessili per garantirne un miglior controllo. Non è invece necessario attribuire personalmente ad ognuno degli utilizzatori i prodotti metallici o gli ancoraggi.

Caduta e urto violenti

Questo prodotto non deve essere più utilizzato dopo una forte caduta o un forte impatto (caduta del prodotto o urto sul prodotto).
Una deformazione può limitarne il funzionamento e rotture interne non visibili possono causarne una diminuzione di resistenza. In caso di dubbio non esitare a contattare PETZL direttamente.

Durata totale = durata di conservazione + durata di utilizzo

Durata di conservazione (in condizioni ottimali) :
Caschi, imbracature, fettucce e cordini : 5 anni
Prodotti metallici : senza limite.
Durata di utilizzo massimo (senza tener conto dell'usura) :
Caschi e imbracature : 5 anni
Fettucce e cordini : 3 anni
Prodotti metallici : senza limite.
La durata di utilizzo dipende dall'intensità di questo utilizzo.
È difficile stabilire con precisione la durata di utilizzo, perché questa dipende dall'ambiente di utilizzo.
Alcuni ambienti accelerano notevolmente l'usura: ambiente marino o sabbioso, ambiente chimico.
Un'usura o un deterioramento eccezionali possono limitarne la durata anche ad un solo utilizzo.
Per le fettucce e i cordini, a causa del loro contatto diretto con i supporti e per la forte sollecitazione, la loro durata media è di 6 mesi con utilizzo intensivo, 12 mesi con utilizzo normale e massimo 3 anni con utilizzo occasionale.

Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione.
Limitazione della garanzia: non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.
PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

(E) ESPAÑOL

Nomenclatura
1) anillo de tracción,
(2) 8 asas de transporte,
(3) 2 cintas para tirolina,
(4) arnés completo,
(5) 2 cintas de sujeción de las piernas,
(6) 2 estribos para los pies,
(7) solapas de PVC,
(8) 4 cintas de cierre.

Control, puntos a verificar
Revise antes de cualquier utilización las cintas a nivel de las hebillas de enganche, de regulación y de las costuras de seguridad. Vigile los cortes, desgastes y daños debidos a la utilización, el calor, los productos químicos, etc… Atención a los hilos cortados. Compruebe el correcto funcionamiento de las hebillas.

Normas de utilización

La camilla NEST (190 x 50 x 5cm) permite intervenir con máxima eficacia en lugares de muy difícil acceso: espeleología, medios confinados, lugares accidentados, espacios industriales…
Esta camilla ha sido desarrollada en colaboración con el SSF (Secours Spéléo Français).

Esquema 1. Transporte
La NEST puede guardarse en la funda S62.
Para transportar la camilla en un vehículo es posible plegarla quitando los listones longitudinales (9).
En algunos casos, suprimir el listón transversal (10) puede facilitar el paso por lugares estrechos.
Durante el transporte, la solapa superior (7a) permite mantener limpia la parte que acoge la cabeza del herido.
Para utilizarla, pliegue y enrolle la solapa sujetándola con la ayuda de las dos cintas.

Esquema 2. Acondicionamiento del herido
2A. Coloque la camilla en un emplazamiento estable. Recoja las solapas para acceder fácilmente alrededor. Abra el arnés completo (4) (cintas negras para el pecho, rojas y amarillas para los muslos) y las cintas para las piernas (5). Afloje los estribos para los pies (6). El herido debe llevar casco y gafas de protección.
2B. Coloque al herido sobre la camilla, con la cabeza en o sobre la capucha. La parte alta de la colchoneta (referencia 11) corresponde a la parte superior de los hombros, sea cual sea la talla del herido. Coloque un cojín bajo la nuca y bajo las rodillas. Introduzca las cintas en las hebillas del arnés completo (4). Vigile la colocación correcta de los acolchados móviles bajo las piernas del herido. Fije las dos cintas de las piernas (5).
2C. Coloque los estribos de los pies (6). Reapriete, aunque no excesivamente, todas las cintas de regulación con la finalidad de asegurar una sujeción correctamente repartida entre los diferentes puntos de apoyo. Coloque las solapas (7) situando primero la solapa de los pies. Pase las cintas por las hebillas de cierre (8). El ceñido de la cinta (8) más próxima a los pies curva la base de la camilla en forma de canalón. Esta operación reduce el volumen y hace más rígido el conjunto. Los brazos del herido pueden colocarse por dentro o por fuera de las solapas.
Attención: Los distintos elementos de seguridad serán utilizados o no según la naturaleza de las lesiones comprobadas por el médico y las dificultades a afrontar durante el transporte.

Esquema 3. Evacuación vertical
Por razones de claridad, en las fotos no aparece la segunda cuerda de seguridad. Es recomendable utilizar una cuerda de seguridad como complemento de la de tracción. La evacuación vertical se realiza obligatoriamente mediante el anillo de tracción (1) que debe fijarse a una cuerda o un cable con un mosquetón de seguridad.

3A. Camilla vertical.
Simple de poner en funcionamiento, adaptada a los pozos estrechos, pero con una comodidad mínima para el herido.

3B. Camilla inclinada.
La camilla se inclina con ayuda de las dos cintas para tirolina (3). Esta posición mejora la comodidad del herido. Utilice dos cuerdas de 8 mm de diámetro y 3 m de longitud.
Escoja dos colores diferentes para facilitar la regulación. Una las cuerdas con las cintas para tirolina y con en el nudo de la cuerda de tracción, regule la longitud mediante un nudo dinámico y bloquéelo con un nudo de fuga. Basta alargar el nudo para poner la camilla vertical. El uso de dos cuerdas de 8 mm evita comprimir los muslos y tocar la cara del herido.

3C. Camilla horizontal.
La más cómoda para el herido, pero ocupa más volumen. Utilice un bloqueador a 90 cm sobre la cuerda de tracción para ajustar la inclinación según el mismo principio que en 3B con dos cuerdas de 8 mm.

Esquema 4. Evacuación en tirolina
Para la suspensión, utilice el anillo (1) y las cintas (3). Para la tracción, utilice el anillo (1).

Informaciones generales

Atención : Es indispensable una formación apropiada antes de su utilización
Lea atentamente esta ficha técnica que presenta los modos de utilización de este producto. Sólo están autorizadas las técnicas de utilización presentadas y no tachadas. Cualquier otra utilización debe ser excluida : peligro de muerte. Algunos casos de mala utilización y de prohibición más corrientes son también representados (dibujos tachados con un aspa o pictograma: 'calavera'). Existe una multitud de otras malas utilizaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. En caso de duda o de problemas de comprensión, diríjase a PETZL.
Las actividades en altura son peligrosas y pueden comportar heridas graves e incluso mortales.
El aprendizaje de las técnicas apropiadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad. Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pudiera ocurrir tras una mala utilización de nuestros productos sea de la forma que sea.
Si no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o a correr este riesgo, no utilice este material.

Utilización
Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas y con experiencia, de lo contrario, el usuario deberá estar bajo el control visual directo de una persona competente y experta.
Los equipos de protección individual (EPI) se han de utilizar únicamente con, o en combinación con sistemas que absorban energía, por ejemplo: cuerdas dinámicas, absorbedores de energía etc..
Compruebe la compatibilidad de este producto con el resto de su material. Para aumentar la vida de este producto, es necesario ser cuidadoso durante el transporte y su utilización. Evite los golpes, el rozamiento con materiales abrasivos o con partes cortantes. El usuario debe prever la posibilidad de necesitar ayuda, si se encuentra en dificultades mientras utiliza este producto.

Comprobación = seguridad
No dude en desechar un producto que presente deficiencias que pudieran reducir su resistencia, o limitar su funcionamiento. Para su seguridad, le aconsejamos 3 niveles de comprobación :
- antes y después de cada utilización, es obligatorio comprobar el estado del producto,
- Durante la utilización es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con el resto de elementos del sistema.
- periódicamente, hay que realizar un control más exhaustivo por un controlador habilitado : aproximadamente cada 3 meses para todos los productos textiles y los cascos y cada 12 meses para los productos metálicos. Para más seguridad y un mejor seguimiento de su material, le aconsejamos asignar a cada producto o lote de productos, una "ficha de seguimiento".
Es preferible atribuir de forma nominativa, a un usuario único, todos los EPI como los cascos, absorbedores o productos textiles a fin de asegurar un mejor seguimiento. Sin embargo, no es necesario atribuir de forma nominativa los productos metálicos o anclajes a un usuario único.

Caída y golpe importante
Después de una caída importante o un golpe importante (por caída del producto o golpe sobre el producto), este producto no debe volver a ser utilizado: una deformación puede limitar su funcionamiento, o roturas internas no apreciables a simple vista pueden provocar una disminución de su resistencia. En caso de duda contacte con PETZL.

Vida útil = tiempo de almacenamiento + tiempo de utilización
Tiempo de almacenamiento (en buenas condiciones) :
Cascos, arneses, cintas y elementos de amarre : 5 años.
Productos metálicos : no existe limitación.
Tiempo máximo de utilización (sin tener en cuenta el desgaste) :
Cascos y arneses : 5 años.
Cintas y elementos de amarre : 3 años.
Productos metálicos : no existe limitación.
El tiempo de utilización depende de la intensidad de esta utilización. Es difícil establecer una duración de utilización precisa, puesto que ésta depende del medio en que se utilice.
Ciertos medios aceleran considerablemente el desgaste: medios marinos o arenosos, ambientes químicos. Un desgaste o deterioro excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización.
Para las cintas y los elementos de amarre, a causa del contacto directo con los soportes y de su gran solicitación, la vida útil media es de 6 meses en uso intensivo, 12 meses en uso normal y 3 años máximo para una utilización ocasional.

Garantía PETZL
Este producto está garantizado durante 3 años contra todo defecto en los materiales o de fabricación. Excluido de la garantía: el desgaste normal, modificaciones o retoques, un mal almacenamiento, daños debidos a accidentes, a negligencias y a utilizaciones para las cuales este producto no está destinado.
PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daño surgido o resultante de la utilización de sus productos.

(P) PORTUGUES

Nomenclatura das peças

(1) anel de tracção,
(2) 8 alças de transporte,
(3) 2 fitas para Tirolesa,
(4) harnês completo,
(5) 2 fitas de posicionamento das pernas,
(6) 2 estribos para os pés,
(7) bandas em PVC,
(8) 4 fitas de aperto.

Controle, pontos a verificar

Verificar antes de qualquer utilização as fitas ao nível das fivelas de ancoragem, de ajuste e das costuras de segurança. Vigiar os cortes, desgastes e danos devidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos, etc. ...
Atenção aos fios cortados. Verificar o bom funcionamento das fivelas.

Modos de utilização

A maca NEST (190 x 50 x 5cm) permite intervir com uma eficácia máxima nos locais de acesso mais difícil : espeleo, meios confinados, locais acidentados, locais industriais...
Esta maca foi desenhada em parceria com o SSF (Secours Spéléo Français).

Esquema 1. Transporte

A maca NEST pode ser guardada no saco S62. Para transportar a maca num veículo, é possível dobrar retirando os esticadores longitudinais (9). Em certos casos, suprimir o esticador transversal (10) pode facilitar a passagem duma estreiteza. Durante o transporte, a banda superior (7a) permite manter limpa a parte que cobre a cabeça do acidentado. Para utilização, dobrar e enrolar a banda presa graças as duas fitas.

Esquema 2. Acondicionamento do acidentado

2A. Colocar a maca num local estável. Dobrar as bandas para aceder facilmente a toda a maca. Abrir o harnês completo (4) (peito fitas negras e ancas fitas vermelhas e amarelas) e as fitas das pernas (5). Desapertar os estribos dos pés (6). O acidentado deve ter o capacete e estar equipado com óculos de protecção.
2B. Colocar o acidentado na maca, a cabeça dentro ou sobre o capuz. O topo da colchoneta (11) corresponde ao topo das omoplatas, seja qual for a altura do ferido. Colocar um apoio almofadado debaixo da nuca e dos joelhos. Afivelar as fitas do harnês completo (4). Cuidar para que os almofadados deslizantes fiquem devida e correctamente colocadas sob as pernas do acidentado. Fixar as 2 fitas das pernas (5).
2C. Montar os estribos nos pés (6). Reapertar sem exagerar todas as fivelas afim de assegurar um posicionamento correctamente repartido sobre os diferentes pontos de apoio. Colocar no lugar as bandas (7), começando pelas bandas dos pés em primeiro lugar. Apertar as fivelas das fitas (8).
O aperto da fita (8) mais próxima dos pés faz encurvar a base da maca, ficando esta com a forma de goteira. Esta operação reduz o volume e rigidifica o conjunto. Os braços do acidentado podem ficar colocados debaixo das bandas ou por fora.
Atenção : Os diversos elementos de segurança serão aplicados, consoante a natureza das lesões constatadas pelo médico e as dificuldades a franquear durante o transporte

Esquema 3. Evacuação vertical

Por motivos de clareza, as fotos não representam a segunda corda de segurança. É recomendadao utilizar uma corda de segurança em complemento da corda de tracção. A evacuação vertical efectua-se obligatoriamente por intermédio do anel de tracção (1) que deve ser fixado sobre uma corda ou um cabo de aço por intermédio de um mosquetão com segurança.

3A. Maca vertical.

Simples de montar, adaptado aos poços estreitos, conforto mínimo para o acidentado

3B. Maca inclinada

A maca fica inclinada com a ajuda de 2 fitas de tirolesa (3). Esta posição melhora o conforto do acidentado. Utilizar 2 cordas de diâmetro de 8 mm de 3 m de comprimento. Escolher duas cores diferentes para facilitar nos ajustes. Conectar as cordas às fitas de tirolesa e no nó de tracção, ajustar o comprimento por um nó dinâmico e bloquear o dinâmico por um nó de mula. Basta soltar o nó para passar a maca para a posição vertical.
A utilização das duas cordas 8 mm evita comprimir as ancas e tocar na cara.

3C. Maca horizontal.

A posição mais confortável para o acidentado mas a mais volumosa. Utilisar um bloqueador a 90 cm sobre a corda de tracção para ajustar a inclinação segundo o mesmo princípio que em 3B com 2 cordas de 8 mm.

Esquema 4. Evacuação em tirolesa

Para a suspensão, utilizar o anél (1) e as fitas (3). Para a tracção, utilizar o anél (1).

Informações gerais

1. Atenção: formação adequada indispensável antes de utilização

Ler atentamente esta notícia técnica que apresenta os modos de funcionamento deste produto.
Só as técnicas apresentadas não riscadas são autorizadas. Qualquer outra utilização é excluida: perigo de morte. Alguns exemplos de má utilização e de interdições são igualmente apresentados (esquemas riscados com uma cruz ou com uma «caveira»). Um sem número de outras más aplicações existem e é-nos impossível enumerá-las, até mesmo imaginá-las. Em caso de dúvida ou de problema de compreenão, informe-se junto da Petzl. As actividades em altura são perigosas e podem provocar ferimentos graves, até mortais. A aprendizagem das técnicas adequadas e as medidas de segurança efectuam-se sob a sua inteira responsabilidade. Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidades por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir duma má utilização dos nossos produtos, seja ela qual for. Se não se encontra capaz de assumir essa responsabilidade ou de correr esse risco, não utilize este material.

2. Utilização

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e formadas, ou montadas sob controle visual directo duma pessoa competente e formada. Os equipamento de protecção individual (EPI) são para utilizar somente em sistemas que absorvam energia (por exemplo cordas dinâmicas, absorvedores de energia, etc…). Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do seu material. Afim de aumentar a longevidade deste produto, é necessário ser escrupuloso na sua utilização. Evite os choques, o atrito sobre materiais abrasivos ou sobre zonas cortantes. O utilizador deve prever as possibilidades de socorro em caso de dificuldades encontradas durante a utilização este produto.

3. Verificação = segurança

Não exite em abater um produto que apresente pontos enfraquecidos que reduzem a sua resistência, ou que limitam o seu funcionamento.
Para vossa segurança, aconselhamo-vos 3 níveis de verificação:
- antes e depois de cada utilização, é obrigatório verificar o estado do produto,
- durante a utlização, é importante controlar regularmente o estado do produto e das suas conexões com os outros elementos do sistema.
- periodicamente, um controle aprofundado deve ser feito por um controlador habilitado todos os 3 meses.

Para vossa s egurança e um melhor acompanhemento do material, aconselhamo-vos a atribuir a cada produto, ou lote de produtos, uma ficha de acompanhamento.
É preferível atribuir de modo nominativo, a um único utilizador, todos os EPI como os capacetes, absorvedores ou produtos textêis, afim de assegurar um melhor acompanhamento. Por outro lado, não é necessário atribuir de modo nominativo, os produtos metálicos ou amarrações, a um único utilizador

4. Queda e choque importante

Após uma queda importante ou um choque importante (queda do produto ou choque sobre um produto), este produto não deve ser utilizado: uma deformação pode limitar o seu funcionamento, rupturas internas não vísiveis podem provocar uma diminuição da resistência. Não hesite em contactar a Petzl em caso de dúvida.

5. Tempo de vida = tempo de armazenamento + tempo de utilização

Tempo de armazenamento dos harneses (em boas condições) 5 anos.
Tempo máximo do harnês (sem contar com o desgaste) 5 anos
O tempo de utilização está dependente da intensidade desta utilização.
É dificil atribuir um tempo de utilização preciso já que depende do ambiente de utilização. Certos ambientes aceleram consideravelmente o desgaste: ambiente marino ou arenoso, ambiente químico. Um desgaste ou uma deterioração excepcional pode limitar esse tempo de vida a uma só utilização.

6. Garantia Petzl 3 anos

Este produto tem garantia por 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: desgaste normal, modificções ou retoques, mau armazenamento, danos devidos a acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.
A Petzl não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de qualquer outro tipo de danos provenientes ou resultantes da utilização destes produtos.

(NL) NEDERLANDS

Terminologie van de onderdelen
(1) tractie-ring,
(2) 8 draaglussen,
(3) 2 riemen voor horizontaal transport,
(4) veiligheidsgordel,
(5) 2 riemen die de benen op hun plaats houden,
(6) 2 voet-beugels,
(7) PVC overslagen,
(8) 4 sluitriemen.

Check : te controleren punten
Vóór elk gebruik, nazicht van de riemen ter hoogte van de aanhechtingspunten, de regelbare gespen en de veiligheidsnaden. Controleer scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van intensief gebruik, hitte, chemische producten enz… Let op ingesneden vezels. Test de goede werking van de gespen.

Gebruiksvoorschriften

De NEST draagberrie (190 x 50 x 5 cm) stelt je in de mogelijkheid om in te grijpen met maximale efficiëntie waar de toegang het moeilijkste is: bij speleologie, nauwe ruimten, bergachtig terrein, industriële werkplaatsen…
Deze draagberrie werd op punt gesteld dankzij samenwerking met het SSF (Secours Speleo Français - Franse Speleologie Hulpdiensten).

Schema 1. Transport
De NEST kan opgeborgen worden in de hoes S62.
Om de draagberrie in een voertuig te vervoeren, kan je haar plooien, door de overlangse latten te verwijderen (9). In bepaalde gevallen kan men gemakkelijker doorheen een nauwe engte, als men de dwarslat (10) verwijdert. Tijdens het transport, zal de bovenste overslag (7a) het gedeelte waar het hoofd van de gewonde moet komen, rein houden. Wanneer in gebruik, plooi en rol je de overslag en de twee riemen houden hem in plaats.

Schema 2. De gewonde in de berrie plaatsen
2A. Plaats de draagberrie op een stabiele ondergrond. Plooi de overslagen om er gemakkelijk rondom aan te kunnen. Leg de veiligheidsgordel open (4) (zwarte borstriemen en rode en gele dijriemen) evenals de beenriemen (5). Ontspan de voetbeugels (6). De gewonde moet een helm en een beschermbril dragen.
2B. Plaats de gewonde in de draagberrie, met het hoofd in of op de kap. Het bovenste van de matras (merkteken (11)) komt overeen met de schouders, welke taille de gewonde ook heeft. Plaats een kussen onder de nek en onder de knieën.
Sluit de riemen van de veiligheidsgordel (4).
Zorg ervoor dat je de verschuifbare mousse correct onder de benen van de gewonde plaatst.
Span de 2 beenriemen aan (5).
2C. Plaats de voetbeugels (6). Span, zonder te overdrijven, alle regelbare gespen om aldus een correcte weerhouding te verzekeren, verdeeld over de verschillende drukpunten. Plaats de overslagen terug, waarbij de voetklep eerst. Span de sluitgespen aan (8). Het aanspannen van de riem (8) ter hoogte van de voeten, doet de zool van de draagberrie krullen in de vorm van een goot. Deze handeling vermindert het volume en verstevigt het geheel. De armen van de gewonde kunnen onder de kleppen worden geplaatst of erbuiten. Opgelet: de verschillende veiligheidselementen zullen al dan niet worden geplaatst, volgens de aard van de verwondingen vastgesteld door de arts en de moeilijkheden die men tijdens het transport zal moeten doorstaan.

Schema 3. Verticale evacuatie
Omwille van de duidelijkheid, wordt het tweede veiligheidstouw niet getoond op de foto's.
Het is aangeraden om een veiligheidstouw te gebruiken, als aanvulling op het tractie(werk)-touw.
De verticale evacuatie gebeurt verplicht aan de hand van een tractie-ring (1) die moet bevestigd zijn op een touw of kabel door middel van een veiligheidskarabiner.

3A. Verticale draagberrie
Eenvoudig uit te voeren, aangepast aan nauwe schachten, minimaal comfort voor de gewonde.

3B. Schuine draagberrie
De draagberrie is schuin gehouden met de hulp van 2 riemen voor horizontale voortbeweging (3). Deze houding biedt meer comfort aan de gewonde. Gebruik 2 touwen van 8 mm diameter en 3m lengte. Kies twee verschillende kleuren om het regelen te vergemakkelijken. Verbindt de touwen op de riemen voor horizontale voortbeweging en op de knoop van het tractie-touw, regel de lengte door een halve-mastworpknoop en blokkeer de halve-mastworpknoop met een stopknoop. Het volstaat om deze knoop los te laten om de draagberrie in verticale toestand te brengen. Door het gebruik van de twee touwen van 8 mm vermijd je de dijen samen te persen en het gezicht te raken.

3C. Horizontale draagberrie
Het meest comfortabel voor de gewonde maar die tevens ook het meeste plaats inneemt.
Gebruik een touwklem op 90 cm hoogte op het tractie-touw om de hellingshoek te regelen volgens hetzelfde principe als 3B met twee touwen van 8 mm.

Schema 4. Evacuatie op een horizontaal gespannen touw.
Voor de ophanging gebruik je de ring (1) en de riemen (3). Voor de tractie, gebruik je de ring (1).

Algemene informatie

Opgelet : aangepaste training noodzakelijk vóór gebruik
Lees aandachtig en bewaar de bijsluiters met de gebruiksaanwijzing en toepassings-veld van de producten. Enkel de niet-doorkruiste technieken zijn toegelaten. Elk ander gebruik is uitgesloten : op levensgevaar ! Enkele voorbeelden van verkeerd gebruik en verboden toepassingen zijn eveneens afgebeeld (schetsen die doorkruist zijn of met het pictogram "doodshoofd").
Er bestaan nog tal van andere verkeerde toepassingen ; het is onmogelijk ze allemaal op te noemen of zelfs maar in te beelden. Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.
Alle activiteiten op hoogte zijn gevaarlijk en kunnen zware of dodelijke letsels met zich mee brengen. Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheids-maatregels gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.
U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dan dit materiaal niet.

Gebruik
Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.
De Persoonlijke Beschermings-Middelen (PBM) zijn enkel te gebruiken in combinatie met systemen die energie absorberen (bijvoorbeeld dynamische touwen, energie-absorbers enz…).
Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van uw uitrusting (zie specifieke bijsluiter).
Teneinde de levensduur van dit product te verlengen, is het aangeraden er zorgzaam mee om te gaan bij het gebruik en het transport. Vermijd schokken en het schuren tegen ruwe of scherpe oppervlakken.
De gebruiker moet de nodige reddings-mogelijkheden voorzien in geval hij moeilijkheden ondervindt bij het gebruik van dit product.

Nazicht = veiligheid
Aarzel niet om u te ontdoen van een product dat zwakheden vertoont die zijn weerstand verminderen of zijn werking beperken. Voor uw veiligheid raden we u 3 niveaus van nazicht aan :
- vóór en na elk gebruik, is het verplicht om de toestand van het product te checken
- tijdens het gebruik, is het belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere elementen van de uitrusting
- regelmatig moet een grondig nazicht gebeuren door een bevoegd inspecteur : zowat om de drie maanden voor alle textielproducten en helmen, en ongeveer om de 12 maanden voor alle metalen producten. Voor een grotere veiligheid en een betere opvolging van uw uitrusting, raden we u aan voor elk product een controle-kaart op te stellen. Het is ook wenselijk om, nominatief, aan éénzelfde gebruiker steeds dezelfde PBM toe te wijzen.

Val of belangrijke schok
Na een zware val of een belangrijke schok (val van het product of schokbelasting op het product), mag dit product niet verder worden gebruikt. Een vervorming kan zijn werking beperken, of onzichtbare interne scheuren kunnen zijn weerstand verminderen. Aarzel niet om PETZL te contacteren bij twijfel.

Levensduur = opbergings-termijn + gebruiks-termijn
Opbergingstermijn (in goede omstandigheden) :
-Helmen, gordels, riemen, leeflijnen: 5 jaar,
-Metalen producten : geen beperking.
- De gebruikstermijn is afhankelijk van de intensiteit van gebruik en van de omgeving. Bepaalde milieus versnellen beduidend de slijtage : zout, zand, sneeuw, ijs, vochtigheid, chemische invloed. Een uitzonderlijke aantasting kan de levensduur beperken tot één enkel gebruik. Maximum gebruikstermijn:
- Helmen, gordels : 5 jaar,
- riemen, leeflijnen : 3 jaar,
- metalen producten : geen beperking.
Omwille van hun direct contact met de steunoppervlakken en zware belasting, is de gemiddelde levensduur voor riemen, leeflijnen en energie-absorbers 6 maand bij intensief gebruik, 12 maand bij normaal gebruik en maximum 3 jaar bij occasioneel gebruik.

PETZL garantie
CPETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaalfouten.
Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet geschikt is.
PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voorvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.